



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRADE/340
8 November 2004

Original: ENGLISH, FRENCH
AND RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА
Восьмая сессия, 10 и 14 мая 2004 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ
КОМИТЕТА ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

ОСНОВНЫЕ ИТОГИ

На своей восьмой сессии Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства одобрил:
Сводный документ, содержащий все процедуры и руководящие принципы Комитета, включая процедуры межсессионного процесса принятия решений и подгрупп КРТПП (пункты 14 и 16).

Продление мандата следующих подгрупп вспомогательных органов (пункты 20 и 25):

- Консультативной группы по недвижимости (РГ.5)
- Консультативной группы по защите и осуществлению прав интеллектуальной собственности в интересах поощрения инвестиций (РГ.5)
- Группы специалистов по реструктуризации промышленности (РГ.8)
- Группы специалистов по системам управления качеством (РГ.6 и РГ.8)
- Группы специалистов по предпринимательской деятельности молодежи (РГ.8)
- Группы специалистов по предпринимательской деятельности женщин (РГ.8)
- Группы специалистов по развитию предпринимательства с использованием Интернета (РГ.8)

Учреждение под эгидой Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации (РГ.6) Целевой группы по телекоммуникациям, а также круг ведения Консультативной группы по надзору за рынком, создание которой было одобрено в 2003 году.

Новый круг ведения РГ.6 и изменение названия Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации на следующее: "Рабочая группа по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования" (пункт 35).

Предложение Рабочей группы по сельскохозяйственным стандартам качества (РГ.7) об упразднении Специализированной секции по разработке стандартов на ранний и продовольственный картофель и передаче ее функций Специализированной секции по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи (пункт 37).

Сроки проведения своей девятой сессии: 23-27 мая 2005 года (пункт 55).

Тему форума 2005 года: "После пятнадцати лет осуществления рыночных реформ в странах с переходной экономикой: новые вызовы и перспективы для сектора промышленности" (пункт 56) и тему своего форума 2006 года: "Сотрудничество по вопросам нормативного регулирования в поддержку международной торговли" (пункт 57).

ПРИМЕЧАНИЯ: С текстами всех документов, перечисленных в настоящем докладе, можно ознакомиться в Интернете по следующему адресу: <http://www.unecce.org/trade/tips/docs/ctied8/listdoc04.htm>

1. Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства провел свою восьмую сессию 10, 12, 13 и 14 мая 2004 года. Кроме того, 11 и 12 мая Комитет организовал Исполнительный форум на тему "Конкуренция в условиях меняющейся Европы".
2. В работе сессии Комитета приняли участие представители следующих стран: Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Ирландии, Испании, Канады, Казахстана, Кыргызстана, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.
3. В ней также приняли участие представители Европейской комиссии.
4. На сессии присутствовали представители следующих организаций и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Международного союза электросвязи (МСЭ) и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО).
5. На ней также присутствовали следующие межправительственные организации: Организация черноморского экономического сотрудничества (ОЧЭС) и Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).
6. В соответствии со статьей 11 Положения о круге ведения Европейской экономической комиссии в работе сессии участвовали представители следующих стран: Ганы, Исламской Республики Иран и Новой Зеландии.
7. По приглашению секретариата в работе сессии приняли участие следующие организации: "АЛП-Т Туризм Фирм", Ассоциация "Восток встречает Запад", Ассоциация промышленников и предпринимателей Сербии и Черногории, Болгарская промышленная ассоциация (БПА), Университет бизнеса и менеджмента (УБМ), СЕСИДЕ - КФПЦС, Коммерческий международный банк (Египет), S.A.E., "Консалтант энд Партнерс С.В.", Консультационный и учебный центр "Адолат", Датский директорат по вопросам растений, "Дэйвис энд Дэвис Ло Тауэрс", НИККЭ (Независимый институт контроля и координации и экспорта), Лозаннская федеральная политехническая школа, "Эрикссон Энтерпрайз АВ" (Швеция), "Эрнст энд Янг", Европейский экономический и социальный комитет, Галатасарайский университет, "Глоубал Экзекутив энд Консалтантс", "Интертек Интернэшнл лтд.", "ИТ Консалтанси Инжиниринг энд Менеджмент Груп лтд.", "Мет-Фур-Сервис" лтд., Организация по развитию стандартов структурированной информации (ОРССИ), "ПП "ЭКОР" интерпрайз", "Квалисервис гмбх", Фонд малого бизнеса Албании, "Стефаника Дугу и партнеры", Шведский совет по сельскому хозяйству, Университет им. АЙ Куза в Иаши, Женевский университет, Ассоциация женщин-предпринимателей Республики Молдовы.

Пункт 1 - Утверждение повестки дня

Документация:

ECE/TRADE/339 Предварительная повестка дня восьмой сессии

Принятые решения

8. Комитет утвердил предварительную повестку дня.

Пункт 2 - Выборы должностных лиц

Принятые решения

9. Было подтверждено, что нынешние Председатель и заместители Председателя Комитета будут занимать эти посты в течение еще одного года: г-н Шафарик-Пстрош (Чешская Республика) будет занимать пост Председателя, а г-жа А. Октем (Турция), г-н Р. ван Кёйк (Нидерланды) и г-н Т. Тойчубаев (Кыргызстан) - посты заместителей Председателя.

Пункт 3 - Вступительная речь

10. Председатель Комитета описал основные направления деятельности и достижения Комитета за прошедший год.

Пункт 4 - Вопросы, возникающие в связи с пятьдесят девятой сессией Европейской экономической комиссией и межсессионными совещаниями Бюро Комитета

Документация:

TRADE/2004/1	Вопросы, возникающие в связи с пятьдесят девятой сессией Европейской экономической комиссии и представляющие особое значение для Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства
TRADE/2004/2	Руководящие принципы и процедуры КРТПП

11. Директор Отдела развития торговли и лесоматериалов представила документ TRADE/2004/1, который содержит резюме решений, принятых в ходе ежегодной сессии ЕЭК ООН, состоявшейся в феврале 2004 года, и способных повлиять на работу КРТПП.

12. Директор обратила внимание делегатов на приложение I к документу, в котором основным вспомогательным органам, включая Комитет, предлагается представить дополнительные материалы для процесса планирования программы работы, включая информацию о направлениях и приоритетных областях. Она также обратила внимание на процедуры, предлагаемые Группой экспертов по программе работы (и описываемые в приложении II) по облегчению технического сотрудничества, которые требуют от основных вспомогательных органов ежегодно информировать Группу экспертов по программе работы ЕЭК ООН о том, какие приоритетные области технического сотрудничества страдают недостаточным финансированием.

13. Она также проинформировала Комитет о том, что Комиссия постановила провести независимую углубленную оценку работы ЕЭК ООН в свете изменений в европейской институциональном строении, а также о том, что КРТПП должен принять участие в этом процессе оценки.

14. Секретарь Комитета представила затем документ TRADE/2004/2, который сводит все существующие и предлагаемые процедуры и руководящие принципы Комитета в единый справочный документ, а также три предложения, требующие утверждения Комитетом:

- Процесс утверждения решений в период между сессиями Комитета;
- Процедуры учреждения и продления мандатов подгрупп;
- Руководящие принципы по правилам наименования подгрупп, разработанные с целью оказания помощи лицам, незнакомым со структурой ЕЭК ООН, в понимании относительной важности и различий между органами, работающими под эгидой Комитета.

Принятые решения

15. Комитет поручил своему Бюро подготовить информацию, необходимую Европейской экономической комиссии для процесса планирования ее программы работы на период 2006-2007 годов, а также для внешней оценки ЕЭК ООН, которая будет проведена в 2004 году.

16. Комитет одобрил предложения в отношении новых руководящих принципов и процедур КРТПП, содержащиеся в документе TRADE/2004/2.

Пункт 5 - Программа работы - Двухгодичный обзор и утверждение мероприятий, финансируемых из бюджета (2004-2007 годы)

Пункт 5.1 - Деятельность других основных вспомогательных органов ЕЭК ООН, способная оказать влияние на программу работы

Документация:

TRADE/2004/6 Окружающая среда и торговля - Деятельность Комитета по экологической политике ЕЭК ООН, представляющая интерес для КРТПП

17. Секретарь Комитета представила документ TRADE/2004/6, в котором описывается деятельность Комитета по экологической политике ЕЭК ООН, представляющая интерес для КРТПП.

18. Основным направлением деятельности Комитета по экологической политике является оказание поддержки осуществлению природоохранных конвенций и протоколов ЕЭК ООН в регионе. Однако некоторые из кросс-секторальных программ Комитета по экологической политике являются областями возможного сотрудничества с КРТПП, например Общеευропейская программа по транспорту, окружающей среде и охране здоровья (ОПТОСОЗ) Комитета, как и его мероприятия по повышению доступа к информации и ее распространению. Кроме того, центры тиражирования Комитета, которые распространяют документы Комитета среди потенциальных пользователей в странах с переходной экономикой, могли бы также обеспечивать рассылку соответствующих документов Комитета по экологической политике, таких как документация о Конвенции ЕЭК ООН о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусской конвенции).

Принятые решения

19. Комитет принял к сведению документ TRADE/2004/6.

Пункт 5.2 - Юридическая и коммерческая практика (РГ.5)

Документация:

TRADE/WP.5/2003/10 Доклад о работе пятьдесят первой сессии Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике (РГ.5), состоявшейся 17-19 ноября 2003 года

TRADE/2004/7 Работа по международной коммерческой и юридической практике

20. Секретарь Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике (РГ.5) представил доклад о работе ноябрьской (2003 года) сессии РГ.5 (TRADE/WP.5/2003/10), обновленную информацию о работе, проделанной после данной сессии (TRADE/2004/7), и заявление Председателя РГ.5 Боба Холла (Соединенное Королевство), содержащее дополнительные пояснения по работе.

Принятые решения

21. Комитет одобрил "Доклад о работе пятьдесят первой сессии Рабочей группы по международной юридической и коммерческой практике" (TRADE/WP.5/2003/10). Кроме того, он одобрил рекомендации о продлении мандатов следующих подгрупп Рабочей группы: Консультативной группы по недвижимости и Консультативной группы по защите и осуществлению прав интеллектуальной собственности в целях поощрения инвестиций. Однако Комитет отметил, что в будущем предложения о продлении мандатов подгрупп должны подаваться в соответствии с новыми процедурами, содержащимися в документе TRADE/2004/2, который, в частности, требует представления полного доклада Комитету о результатах работы подгруппы.
22. Комитет принял к сведению документ TRADE/2004/7.

Пункт 5.3 - Развитие промышленности и предпринимательства

Документация:

TRADE/WP.8/2004/15	Доклад о работе пятой сессии Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства (РГ.8), состоявшейся 12 и 13 февраля 2004 года
TRADE/2004/8	Работа по развитию промышленности и предпринимательства

23. Г-жа Татьяна Скамейкина (Российская Федерация), заместитель Председателя Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства (РГ.8), представила информацию о ее деятельности. Она обратила внимание на основные достижения и успехи РГ.8 за прошедший год, включая принятые на ее последней сессии решения о группировке элементов программы работы по трем основным, согласующимся и взаимодополняющим направлениям: промышленное развитие, наукоемкая экономика и развитие предпринимательства.
24. Ряд делегаций высказались в поддержку группировки видов деятельности в рамках подпрограммы "Развитие промышленности и предпринимательства" по трем основным направлениям и положительно оценили усилия секретариата по повышению однородности некоторых видов деятельности РГ.8, особенно в области предпринимательства.
25. Делегаты приветствовали усилия Рабочей группы по обеспечению взаимодействия с другими международными организациями и в рамках секретариата. Секретариату было рекомендовано направлять ресурсы на виды деятельности, обладающие наибольшей полезностью с учетом интересов всех государств-членов.

Принятые решения

26. Комитет одобрил доклад о работе пятой сессии Рабочей группы по развитию промышленности и предпринимательства (TRADE/WP.8/2004/15). Кроме того, он одобрил рекомендации о продлении мандатов следующих подгрупп/групп специалистов, действующих под эгидой Рабочей группы: по реструктуризации промышленности; по системам управления качеством; по предпринимательской деятельности молодежи; по предпринимательской деятельности женщин; и по развитию предпринимательства с использованием Интернета. Однако Комитет отметил, что в будущем предложения о продлении мандатов подгрупп должны подаваться в соответствии с новыми процедурами, содержащимися в документе TRADE/2004/2, которые, в частности, требуют представления полного доклада Комитету о результатах работы подгруппы.

27. Комитет рекомендовал Рабочей группе по развитию промышленности и предпринимательства (РГ.8) рассмотреть свою работу и распределение ресурсов с целью обеспечения большей концентрации усилий. Комитет рекомендовал Рабочей группе по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования (РГ.6) принять на своей сессии в ноябре 2004 года решение, касающееся принятия на себя обязанностей группы специалистов по системам управления качеством и определения необходимых ресурсов, и проинформировать об этом Бюро Комитета.

28. Комитет принял к сведению документ TRADE/2004/8.

Пункт 5.4 - Деятельность, осуществляемая под непосредственным руководством Комитета

Документация:

TRADE/2004/9 Деятельность, осуществляемая непосредственно под руководством КРТПП

29. Секретарь Комитета г-жа Вирджиния Крам-Мартос представила обзор наиболее важных достижений КРТПП в 2003 году, а также информацию об отступлениях от первоначального плана мероприятий в бюджетный период 2003 года. К числу достижений относятся:

- Сеть центров тиражирования (для пропаганды деятельности Комитета на национальном и региональном уровнях): По состоянию на начало мая 2004 года в состав сети входили 59 организаций из 27 стран с переходной экономикой. Кроме того, координатор центров тиражирования посетил три участвующие страны (Россию, Казахстан и Кыргызстан) в ноябре 2003 года.
- Первое издание Справочника по торговле, в котором перечислены организации, представляющие интерес с точки зрения торговли в каждом государстве - члене ЕЭК ООН, который был размещен в марте 2003 года на вебсайте ЕЭК ООН (по адресу http://www.unecce.org/trade/tips/tradedir/trddir_h.htm). В 2004 году государствам-членам будет предложено обновить информацию о своих организациях.
- Новая версия КД-ПЗУ "Нормы, стандарты и практика международных деловых операций" будет опубликована в 2004 году в целях обновления информации, содержащейся на КД-ПЗУ, который был опубликован в 2002 году под названием "Наилучшая практика международных деловых операций, обобщенная Комитетом по развитию торговли, промышленности и предпринимательства". Новый КД-ПЗУ будет иметь многоязычную поддержку и современную систему поиска документов, способную работать на всех трех официальных языках ЕЭК ООН.

Существенные отступления от первоначальных планов на бюджетный период 2002-2003 годов

30. Секретарь сообщила, что в течение 2003 года ЕЭК ООН осуществила ряд мероприятий под эгидой Комитета, которые не были предусмотрены в бюджете на 2002-2003 годы (подготовленном в 2000 году). Они связаны со следующим:

- оказание поддержки организации и проведению Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО);
- разработка проекта UNeDocs;

- проект Счета развития ООН "Деятельность по наращиванию потенциала в области упрощения процедур торговли и электронного бизнеса в Средиземноморье";
- семинары/рабочие совещания по тематике "Расширение Европы"; и
- два семинара по изучению связи между вопросами упрощения процедур торговли и безопасности.

31. Делегация Соединенных Штатов поинтересовалась возможностью разработки совместного проекта с другими региональными комиссиями по итогам ВВИО. Директор Отдела развития торговли и лесоматериалов ответила, что разработка предложения для Счета развития на период 2006-2007 годов уже ведется, однако еще не было заявлено о серьезных намерениях. Кроме того, любой такой проект будет относиться к компетенции ЕЭК ООН, а не КРТПП, поскольку он будет затрагивать несколько вспомогательных органов и поддерживающие их отделы.

Принятые решения

32. Комитет принял к сведению доклад о деятельности, осуществленной под непосредственным руководством Комитета за прошедший год, который содержится в документе TRADE/2004/9. Он также с удовлетворением отметил выпуск КД-ПЗУ, содержащего сборник материалов, подготовленных под эгидой Комитета на трех языках (английском, русском и французском), с возможностями поиска на всех трех языках (документ ECE/TRADE/327).

Пункт 5.5 а) - Упрощение процедур торговли (СЕФАКТ ООН): Доклад Регионального советника по вопросам упрощения процедур торговли

33. Региональный советник по вопросам упрощения процедур торговли представил информацию о своей работе, которая была сосредоточена на следующих четырех направлениях: консультирование по вопросам политики в области упрощения процедур торговли и по вопросам торговли стран с переходной экономикой; оказание поддержки национальным органам по упрощению процедур торговли (комитета "ПРО"); осуществление конкретных проектов по пропаганде стандартов в области упрощения процедур торговли и международной торговли, включая стандарты ЕЭК ООН; и сотрудничество с другими региональными инициативами и национальными и международными учреждениями.

34. В рамках своих многочисленных мероприятий по пропаганде деятельности КРТПП в области упрощения процедур торговли, проведенных за прошедший год, Региональный советник участвовал в подготовке и проведении совещания, организованного ЕЭК ООН по вопросам упрощения торговли и безопасности в ноябре 2003 года; подготовил специальную публикацию на русском языке в целях поощрения упрощения процедур торговли в России; работал над расширением сотрудничества в контексте чешского проекта по оказанию технической помощи избранным восточноевропейским странам с переходной экономикой; расширял сотрудничество с Пактом стабильности и организовал в сотрудничестве с правительством Боснии и Герцеговины и Агентством международной торговой информации и сотрудничества (АМТИС) рабочее совещание на тему "Решение вопросов, связанных с глобализацией, упрощением процедур торговли и вступлением в ВТО", которое состоялось в Сараево 3-4 июня 2004 года.

Принятые решения

35. Комитет принял к сведению устный доклад Регионального советника по вопросам упрощения процедур торговли.

Пункт 5.5 b) - Упрощение процедур торговли (СЕФАКТ ООН)Документация:

TRADE/CEFACT/2003/21	Доклад о работе девятой сессии Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН)
TRADE/2004/10	Центр Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН) - Краткая информация об основных видах деятельности и изменениях
TRADE/CEFACT/2004/Misc.1	Report of the UN/CEFACT Steering Group Chairman

36. Председатель Руководящей группы СЕФАКТ ООН г-н Рей Уолкер (Соединенное Королевство) представил участникам Комитета обновленную информацию о последних изменениях в деятельности Центра по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН), описанных в документе TRADE/CEFACT/2004/Misc.1. На следующей сессии СЕФАКТ ООН, которая состоится 17-19 мая 2004 года, будут рассмотрены важные вопросы, в том числе: завершение формирования его структуры; предложение по проекту, касающемуся внешнего поставщика услуг, и политика в области прав интеллектуальной собственности. В ходе сессии участники СЕФАКТ ООН также обсудят вопрос о том, каким образом активизировать его работу в области упрощения процедур торговли и обеспечить координацию его деятельности в области упрощения процедур торговли с его работой в области стандартов электронного бизнеса таким образом, чтобы обеспечить гармоничное развитие обоих направлений в контексте ООН.

Принятые решения

37. Комитет одобрил доклад о работе девятой сессии СЕФАКТ ООН (TRADE/CEFACT/2003/21), состоявшейся в 2003 году, и принял к сведению документ TRADE/2004/10. Комитет также принял к сведению документ TRADE/CEFACT/2004/Misc.1.

38. В свете важности обсуждений, которые состоятся в ходе сессии СЕФАКТ ООН 17-19 мая 2004 года, Комитет поручил своему Председателю проинформировать СЕФАКТ ООН о том, что Комитет желает, чтобы при разработке любых новых структур, кругов ведения и процедур надлежащим образом учитывались следующие руководящие принципы:

- восстановление баланса между деятельностью в области упрощения процедур неэлектронной торговли и деятельностью в области стандартов электронного бизнеса;
- стабилизация его организационной структуры в соответствии с принятыми руководящими принципами и процедурами, содержащимися в документе TRADE/2004/2;
- требования о принадлежности к системе Организации Объединенных Наций; и
- необходимость повышения прозрачности и эффективности управления.

Пункт 5.6 - Техническое согласование и стандартизация (РГ.6)Документация:

TRADE/WP.6/2003/16	Доклад о работе тринадцатой сессии Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации (РГ.6)
TRADE/WP.6/2003/16/Add.1	Добавление к докладу о работе тринадцатой сессии РГ.6 - Международный семинар по региональному опыту в области надлежащего управления применительно к практике нормативного регулирования (с уделением особого внимания региону Балкан)
TRADE/WP.6/2003/16/Add.2	Добавление к докладу о работе тринадцатой сессии РГ.6 - Круг ведения РГ.6 и ее специальных групп экспертов
TRADE/2004/11	РГ.6 - Краткая информация об основных видах деятельности и изменениях

39. Председатель Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации (РГ.6) г-н Кристер Арвиус обратил внимание на последние изменения в деятельности и проектах Рабочей группы. Он, в частности, сообщил о результатах состоявшегося в ноябре 2003 года Международного семинара по региональному опыту в области практики нормативного регулирования, в рамках которого основное внимание было уделено препятствиям нормативного характера развитию торговли в регионе Балкан.

40. Председатель обратил внимание на деятельность РГ.6 по осуществлению секторальных и региональных проектов, опирающихся на рекомендацию "L" ЕЭК ООН ("Международная модель технического согласования"). К их числу относятся:

- Сотрудничество с Межгосударственным советом СНГ по стандартизации, метрологии и сертификации, включая оказание помощи Совету на протяжении 2003 года в деле разработки соглашения об основах гармонизации технических регламентов в странах СНГ, которое, как ожидается, будет подписано в 2004 году.
- Осуществление при поддержке Шведского агентства по международному сотрудничеству в целях развития (СИДА) проекта по гармонизации технических регламентов в Балканском регионе.
- На секторальном уровне "Телекоммуникационная инициатива ЕЭК ООН", целью которой является согласование технических норм в отношении ряда телекоммуникационных продуктов. Эту инициативу поддерживают государственные органы в области телекоммуникаций, а также частный сектор в регионе ЕЭК ООН и за его пределами. В ноябре 2003 года для руководства этим проектом была создана Целевая группа по вопросам телекоммуникаций.
- В 2003 году по рекомендации представителей промышленности из Европы, Северной Америки и Японии было начато осуществление нового секторального проекта "Землеройные и транспортировочные машины" ЕЭК ООН.

41. Консультативная группа по надзору за рынком (Группа "МАРС"), которая провела свое первое совещание в сентябре 2003 года, занимается изучением предложения об организации второго Международного форума по надзору за рынком осенью 2005 года.

42. Ранее КРТПП рекомендовал, чтобы его вспомогательные органы провели пересмотр своих кругов ведения с учетом глобальных мандатов ООН. В результате этого РГ.6 пересмотрела свой круг ведения и рекомендовала изменить свое название на "Рабочая группа по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования" с целью более точного отражения характера ее деятельности.

Принятые решения

43. Комитет одобрил доклад (TRADE/WP.6/2003/16 и TRADE/WP.6/2003/16/Add.2) Рабочей группы по политике в области технического согласования и стандартизации (РГ.6). В соответствии с рекомендациями РГ.6, содержащимися в ее докладе и в документе TRADE/2004/11, Комитет также одобрил:

- Создание Целевой группы по телекоммуникациям и ее круг ведения;
- Круг ведения Консультативной группы по надзору за рынком;
- Новый круг ведения РГ.6, содержащийся в приложении к документу TRADE/2004/11; и
- Изменение названия с "Рабочая группа по политике в области технического согласования и стандартизации" на "Рабочая группа по политике в области стандартизации и сотрудничества по вопросам нормативного регулирования".

44. Комитет принял к сведению остальную часть документа TRADE/2004/11.

Пункт 5.7 - Сельскохозяйственные стандарты качества (РГ.7)

Документация:

TRADE/WP.7/2003/6 Доклад о работе пятьдесят девятой сессии Рабочей группы по сельскохозяйственным стандартам качества (РГ.7)

TRADE/2004/12 Работа по сельскохозяйственным стандартам качества (РГ.7)

45. Председатель Рабочей группы по сельскохозяйственным стандартам качества г-н Дэвид Пристер (Соединенные Штаты Америки) представил документ TRADE/2004/12, в котором кратко описываются основные достижения Рабочей группы за прошедший год. Были отмечены расширение участия и достижение прогресса во всех областях работы, а именно:

- в разработке и обновлении стандартов качества (было обновлено 20 стандартов и разработано два новых стандарта);
- в области сотрудничества с другими организациями, в частности, с Европейской комиссией, ФАО, ОЭСР, ВОЗ, ОЧЭС и другими региональными комиссиями ООН; и
- в организации и участии в деятельности по внедрению стандартов. Так, например, были проведены международный семинар по применению стандарта на говядину в Москве и рабочий семинар по международной торговле сельскохозяйственными товарами в Кишиневе.

46. В рамках бюджета на 2006-2007 годы планируется расширить охват мероприятий по внедрению стандартов на большее число стран с целью пропаганды единообразного применения стандартов качества и развития добросовестной конкуренции в международной торговле.

47. В целях оптимизации своей деятельности Рабочая группа предложила Комитету упразднить специализированную секцию по разработке стандартов на ранний и продовольственный картофель и передать ее полномочия Специализированной секции по разработке стандартов на фрукты и овощи.

48. Делегация Европейской комиссии заявила, что свидетельством ее постоянной поддержки данного направления деятельности является использование стандартов в рамках Сообщества. Она приветствовала планы секретариата по расширению деятельности по внедрению стандартов и отметила, что поддержку таким мероприятиям могли бы оказывать региональные советники ЕЭК ООН или же, возможно, специальный региональный советник по сельскому хозяйству.

49. Делегация Российской Федерации заявила, что она придает первостепенное значение данной работе и намерена весьма активно участвовать в ней. Она поблагодарила секретариат за его работу, однако сочла, что пришло время выделить дополнительные ресурсы, и поддержала предложение Европейской комиссии использовать для этой цели институт регионального советника. Она продолжает проявлять значительный интерес к вопросам, связанным с генетически модифицированными организмами, и высказала пожелание, чтобы данный вопрос был обсужден в рамках РГ.7. Кроме того, она считает, что деятельность по внедрению стандартов должна быть сосредоточена главным образом на не присоединяющихся к ЕС странах.

50. Директор Отдела развития торговли и лесоматериалов напомнила, что обслуживанием деятельности каждой из групп (РГ.6 и РГ.7) занимается только один сотрудник категории специалистов и что они функционируют эффективно, однако достигли предела в своих возможностях. Она проинформировала участников сессии о том, что Отдел обратился с просьбой выделить еще один пост категории Р-2 для обслуживания одновременно РГ.6 и РГ.7 в рамках бюджета на двухлетний период 2006-2007 годов.

51. Председатель Комитета г-н Шафарик-Пстрош подчеркнул глобальное значение проводимой в рамках Комитета работы и потребность в выделении дополнительных ресурсов для деятельности в этой области. Он отметил, что этот вопрос должен быть обсужден в рамках расширенного бюро.

Принятые решения

52. Комитет одобрил доклад (TRADE/WP.7/2003/6) о работе пятьдесят девятой сессии Рабочей группы по сельскохозяйственным стандартам качества. Он одобрил содержащееся в документе TRADE/2004/12 предложение об упразднении Специализированной секции по разработке стандартов на ранний и продовольственный картофель и передаче ее функций Специализированной секции по разработке стандартов на свежие фрукты и овощи и принял к сведению остальную часть документа TRADE/2004/12.

Пункт 5.8 - Интерактивная политическая дискуссия

53. После краткого вступительного слова Председателя КРТПП делегаты рассмотрели вопрос о том, каким направлениям деятельности при пропагандировании своих целей должен уделять первоочередное внимание Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства.

54. Делегаты рекомендовали обобщить основные вопросы, поднятые в ходе обсуждения, для их распространения. Эти вопросы приводятся в добавлении к настоящему докладу (TRADE/2004/340/Add.1).

Принятые решения

55. Комитет рекомендовал своим вспомогательным органам учитывать в своей работе результаты обсуждений на Форуме и выводы Докладчиков, сделанные по итогам заседаний Форума. Комитет поручил секретариату и Бюро представить вспомогательным органам Комитета резюме обсуждения с изложением основных рекомендаций, которые необходимо учитывать при рассмотрении вопросов разработки, внедрения и наращивания потенциала, связанных с их работой.

56. Комитет поручил Бюро и своим вспомогательным органам уделять особое внимание вопросам, связанным с внедрением, и участвовать в процессе мобилизации средств в сотрудничестве с секретариатом и государствами-членами.

57. Комитет поручил секретариату проинформировать в письменном виде представительства государств-членов об основных выводах и результатах Форума и дискуссии, состоявшейся в рамках данного пункта повестки дня. Целью проводившихся на Форуме обсуждений не являлось достижение консенсуса, в связи с чем изложение любых точек зрения не означает одобрения или несогласия со стороны Форума или ЕЭК ООН.

Пункт 5.9 - Утверждение программы работы на 2004-2007 годыДокументация:

TRADE/2002/16/Add.1	Предлагаемый порядок очередности видов деятельности
TRADE/2004/3	Обзор осуществления программы работы на 2002-2003 годы
TRADE/2004/4	Программа работы на 2004-2007 годы - Стратегические направления
TRADE/2004/4/Corr.1	Исправление только к английскому варианту документа TRADE/2004/4
TRADE/2004/4/Add.1	Проект программы работы на 2004-2007 годы - Элементы работы Подпрограммы по развитию торговли
TRADE/2004/4/Add.2	Проект программы работы на 2004-2007 годы - Элементы работы Подпрограммы по развитию торговли
TRADE/2004/4/Add.3	Проект программы работы на 2004-2007 годы - Элементы работы Подпрограммы по реструктуризации промышленности и развитию предпринимательства
TRADE/2004/4/Add.4	Проект программы работы на 2004-2007 годы - Сводная таблица элементов работы Подпрограммы по реструктуризации промышленности и развитию предпринимательства
TRADE/2004/4/Add.5	Проект программы работы на 2004-2007 годы - Сводная таблица элементов работы Подпрограммы по развитию торговли
TRADE/2004/17	Планы двухлетней программы работы на 2006-2007 годы - Подпрограмма по развитию торговли и Подпрограмма по развитию промышленности и предпринимательства

58. Секретариат представил документы, касающиеся программы работы, которые Комитет должен был утвердить или принять к сведению, и обратил внимание участников сессии на тот факт, что большая часть содержания этих документов подробно обсуждалась ранее на заседании, посвященном пунктам 5.1-5.8 повестки дня.

Принятые решения

59. Комитет одобрил документы TRADE/2004/4 и TRADE/2004/4/Add.1, Add.2 и Add.3.

60. Комитет принял к сведению документы TRADE/2002/16/Add.1, TRADE/2004/3, TRADE/2004/4/Add.4 и Add.5 и TRADE/2004/17.

61. Комитет поручил Бюро рассмотреть предложения, касающиеся перераспределения ресурсов между подпрограммами, в том числе с учетом необходимости расширения сотрудничества с ОБСЕ.

Пункт 6 - Групповое обсуждение с участием экспертов, выступавших на Форуме с докладами

62. Результаты этого группового обсуждения будут включены в доклад о работе Форума, который будет представлен на следующей сессии Комитета.

Пункт 7 - Обзор последних и прогнозируемых тенденций, политики и проблем в сфере торговли

63. Данный пункт повестки дня был исключен из-за невозможности организовать представление первоначально запланированного доклада.

Пункт 8 - Информация

Пункт 8.1 - Сотрудничество с другими организациями в поддержку осуществления программы работы

Документация:

TRADE/2004/18

Сотрудничество с международными организациями

64. Директор Отдела развития торговли и лесоматериалов представила документ секретариата (TRADE/2004/18), в котором описывается широкое сотрудничество, осуществляемое Комитетом и секретариатом с другими международными организациями во всех областях его программы работы. В число партнеров ЕЭК ООН входят международные организации, частный сектор, региональные органы и неправительственные организации, действующие в таких областях, как упрощение процедур торговли, политика в области стандартизации, сельскохозяйственные стандарты качества и оптимальная практика в области промышленности. Сотрудничество с другими организациями позволяет избежать дублирования и обеспечивает максимально эффективное проведение работы. Однако эффективное сотрудничество также требует значительных ресурсов со стороны секретариата, что должно учитываться делегациями.

65. В качестве примера секретариат представил краткое описание подхода "единого окна" к очистке импорта и экспорта, который разрабатывается в сотрудничестве со Всемирной таможенной организацией, Конференцией ООН по торговле и развитию и многочисленными промышленными организациями и целью которого является увязка мер по упрощению процедур торговли с требованиями безопасности на основе заблаговременного представления информации. В области безопасности торговли еще одним примером сотрудничества может служить ноябрьская конференция, организованная совместно со Всемирной таможенной организацией, и в которой активное участие принял Отдел транспорта ЕЭК ООН. В итоге ЕЭК ООН было настоятельно рекомендовано продолжить работу над этим вопросом. ЕЭК ООН активно сотрудничает с другими соответствующими организациями с целью разработки многостороннего подхода к упрощению процедур торговли с учетом требований безопасности.

66. Делегация Европейской комиссии выразила секретариату благодарность за работу, проделанную в области торговли и безопасности в сотрудничестве с ОБСЕ. По ее мнению, это является важной областью работы, в которой такое сотрудничество может принести значительные потенциальные выгоды. Европейская комиссия планирует организовать техническую конференцию по этому вопросу в сентябре 2004 года и будет информировать ЕЭК ООН об изменениях в этой области.

Принятые решения

67. Комитет принял к сведению документ TRADE/2004/18.

Пункт 8.2 - Деятельность по наращиванию потенциала и практическому осуществлению; доклад о Рабочем совещании на тему: "Расширение ЕС: гармонизация регламентов неприсоединяющихся к ЕС стран"

Документация:

TRADE/2004/19	Наращивание потенциала и техническое сотрудничество в поддержку программы работы
TRADE/2004/20	Доклад о Рабочем совещании на тему: "Расширение ЕС: гармонизация регламентов неприсоединяющихся к ЕС стран" (которое состоялось 7-8 ноября 2003 года в Афинах (Греция))

68. Исполняющий обязанности руководителя Сектора глобальных торговых решений Отдела развития торговли и лесоматериалов ЕЭК ООН г-н Жан Кублер представил документ TRADE/2004/19, в котором описывается деятельность Комитета по наращиванию потенциала и практическому осуществлению. Затем он обратил внимание делегаций стран с переходной экономикой и особенно стран из этой группы с низким уровнем доходов на ряд мероприятий по наращиванию потенциала, которые могут быть потенциально осуществлены или повторены в их странах, и предложил делегатам оценить значение этих мероприятий. В частности, речь шла о следующих конкретных проектах:

- Совместный проект ЕЭК ООН и Чешской Республики по оказанию технической помощи в области упрощения процедур торговли. В рамках этого проекта осуществляется сотрудничество с представителями соответствующих правительственных ведомств и учреждений, а также с предпринимательским сектором в целях более эффективного осуществления мер по упрощению процедур торговли на национальном уровне. Содействие управлению этим проектом оказывала ЮНКТАД, однако в 2004 году эта функция перейдет к ЕЭК ООН. Секретариат выразил благодарность Чешской Республике за ее щедрую поддержку этого проекта.
- Наращивание потенциала в области упрощения процедур торговли и электронных деловых операций в Средиземноморье: Данный проект, финансируемый в 2002-2003 годах по линии Счета развития Организации Объединенных Наций, был направлен на повышение конкурентоспособности компаний и особенно малых и средних предприятий (МСП) - стран Средиземноморского региона, не являющихся членами ЕС, за счет использования мер по упрощению процедур торговли и методов электронного бизнеса. Он представлял собой совместный проект ЕЭК ООН, ЭСКЗА и ЭКА при ведущей роли ЕЭК. В рамках проекта был разработан ряд электронных учебных пособий, которые сейчас могут использоваться в рамках других мероприятий по наращиванию потенциала.

- Расширения для электронных внешнеторговых документов Организации Объединенных Наций (UNeDocs): целью данного проекта является разработка бумажных и электронных внешнеторговых документов на основе стандартов внешне торговой документации и наилучшей практики ЕЭК ООН для облегчения автоматизированной обработки документации, а также проверки и согласования документации и упорядочения процедур ее ведения. В рамках проекта UNeDocs недавно был опубликован Набор международных документов, состоящий из 12 ключевых внешнеторговых документов, которые могут использоваться в среде Интернета. Его внедрение зависит от наличия внешних ресурсов. Секретариат выразил благодарность СИТПРО и правительству Швейцарии за поддержку данного проекта.
- Рабочее совещание по наращиванию потенциала для органов по содействию упрощению процедур торговли (Женева, октябрь 2004 года): Секретариат планирует провести в октябре 2004 года в сотрудничестве с СИТПРО (Соединенное Королевство) и Всемирным банком рабочее совещание по вопросам наращивания потенциала для национальных организаций по содействию упрощению процедур торговли (ПРО). Цель рабочего совещания - повысить уровень знаний и квалификации специалистов из организаций ПРО в деле поощрения осуществления инициатив по упрощению процедур торговли в их странах и регионах.

69. Директор Отдела развития торговли и лесоматериалов представила информацию о Рабочем совещании на тему "Расширение ЕС: гармонизация регламентов в неприсоединяющихся к ЕС странах", которое было организовано ЕЭК ООН, министерством иностранных дел Греции и Институтом международных отношений Университета Пантеона 7-8 ноября 2003 года в Афинах. Участники обсудили вопрос о том, каким образом неприсоединяющиеся к ЕС страны Южной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии могли бы активизировать свое торговое и экономическое сотрудничество с расширенным ЕС за счет гармонизации их законодательства и технических регламентов и стандартов. По мнению участников, данное рабочее совещание эффективно содействовало наращиванию потенциала и заслужило высокую оценку.

Принятые решения

70. Комитет одобрил направления деятельности по наращиванию потенциала и практическому осуществлению, описанные в документе TRADE/2004/19, и принял к сведению документ TRADE/2004/20.

Пункт 8.3 - Кросс-секторальная деятельность в области устойчивого развития, внедрения гендерного подхода и использования ИКТ в целях развития

Документация:

TRADE/2004/21 Кросс-секторальная деятельность в области устойчивого развития, внедрения гендерного подхода и использования ИКТ в целях развития и Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества (ВВИО)

71. Секретариат представил документ TRADE/2004/21 о кросс-секторальной деятельности и подчеркнул ее важность в рамках системы ООН.

Принятые решения

72. Комитет принял к сведению документ TRADE/2004/21.

Пункт 9 - Прочие вопросы

Документация:

TRADE/2004/22

Сроки проведения следующей сессии. Темы для форумов и сегментов по вопросам политики в 2005 и 2006 годах

Сроки проведения следующей сессии

Принятые решения

73. Комитет принял решение провести свою девятую сессию 23-27 мая 2005 года.

Темы для форумов и сегментов по вопросам политики в 2005 и 2006 годах

74. В ходе обсуждения вопросов, связанных с форумами, делегации, в частности, высказали следующие пожелания: продолжить практику обсуждений в рамках малых групп в ходе форумов; выносить на обсуждение форумов перспективные темы; и обеспечить определенную преемственность между форумами.

Принятые решения

75. Комитет одобрил предложение в отношении форума 2005 года, название которого было изменено на следующее: "После пятнадцати лет осуществления рыночных реформ в странах с переходной экономикой: новые вызовы и перспективы для промышленного сектора".

76. Тема для форума 2006 года [Сотрудничество по вопросам нормативного регулирования в поддержку торговли] также была одобрена, однако Бюро было поручено разработать в координации с РГ.6 предложение в отношении более привлекательного названия.

77. Затем Комитет рекомендовал СЕФАКТ ООН сосредоточить внимание в рамках форума 2005 года на вопросах цепочек торговых поставок и безопасности.

78. Комитет провел оценку работы Расширенного бюро и заявил, что Расширенное бюро работает весьма эффективно. В целях закрепления достигнутых результатов и дальнейшего повышения эффективности работы Комитета Бюро и секретариату было поручено направлять представителям доклады о совещаниях Расширенного бюро и проекты решений для каждой сессии Комитета за десять дней до ее начала. Расширенному бюро было рекомендовано также рассмотреть другие предложения, направленные на совершенствование взаимодействия между сессией Комитета и Форумом.
